

## Mẫu Đơn Yêu Cầu Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Internet, Ngân Hàng Qua Fax, và Thông Báo Tin Nhắn Tự Động

### *Application Form for Services of Internet Banking, Fax Banking, and Automated Message Notification*

Người Yêu Cầu tại đây hoàn thành và nộp Mẫu Đơn Yêu Cầu cho Ngân Hàng, ủy quyền cho Ngân Hàng thực hiện, và đồng ý tuân thủ và bị ràng buộc bởi các điều khoản và điều kiện quy định tại đây và trong Hợp Đồng Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Internet, Ngân Hàng Qua Fax, và Thông Báo Tin Nhắn Tự Động ("Hợp Đồng") có thể được sửa đổi và điều chỉnh tùy từng thời điểm, Người Yêu Cầu thừa nhận đã nhận, đọc và chấp nhận một bản Hợp Đồng vào ngày nộp Mẫu Đơn Yêu Cầu này.

*The Applicant hereby completes and submits this Application Form to the Bank, authorizes the Bank to act accordingly, and agrees to comply with and be bound by the terms and conditions contained herein and in the Agreement for Services of Internet Banking, Fax Banking, and Automated Message Notification (the "Agreement") as amended and restated from time to time. The Applicant acknowledges that a copy of the Agreement has been received, read, and accepted as of the submission date of this Application Form.*

#### Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Internet/Internet Banking Services

(Nếu phân họ tên không được điền, cột họ tên trên trang web Ngân Hàng Qua Internet của Ngân Hàng sẽ được hiển thị với "Người Tra Cứu 1-4", tùy từng trường hợp) (If the name is not filled in, the column of name on the Bank's Internet Banking website will be shown with "Inquirer 1-4", as the case may be)			
<b>Tra Cứu Inquiry</b>			
Mã Người Tra Cứu Inquirer code	<ul style="list-style-type: none"> <li>Họ Tên và Email Name &amp; Email Address</li> </ul> (Để kích hoạt và thông báo) (For activation and notification)	Mã Người Tra Cứu Inquirer code	<ul style="list-style-type: none"> <li>Họ Tên và Email Name &amp; Email Address</li> </ul> (Để kích hoạt và thông báo) (For activation and notification)
V1		V3	
V2		V4	

Tên những người nêu trên sẽ chỉ được tra cứu tài khoản của Người Yêu Cầu và các bên liên quan.

*The persons named above can only make inquires about the accounts of the Applicant and its related parties.*

(Nếu phân họ tên không được điền, cột họ tên trên trang web Ngân Hàng Qua Internet của Ngân Hàng sẽ được hiển thị với "Người Tạo Lập 1-5" hoặc "Người Kiểm Tra 1-5", tùy từng trường hợp) (If the name is not filled in, the column of name on the Bank's Internet Banking website will be shown with "Maker 1-5" or "Checker 1-5", as the case may be)			
<b>Giao Dịch Transactions</b>			
Mã Người Tạo Lập Maker Code	<ul style="list-style-type: none"> <li>Họ Tên và Email Name &amp; Email Address</li> </ul> (Dùng để kích hoạt và thông báo) (For activation and notification)	Mã Người Kiểm Tra Checker Code	<ul style="list-style-type: none"> <li>Họ Tên và Email Name &amp; Email Address</li> </ul> (Dùng để kích hoạt và thông báo) (For activation and notification)
M1	<input type="checkbox"/> Người Kiểm Tra As Checker	C1	
M2	<input type="checkbox"/> Người Kiểm Tra As Checker	C2	
M3	<input type="checkbox"/> Người Kiểm Tra As Checker	C3	
M4	<input type="checkbox"/> Người Kiểm Tra As Checker	C4	
M5	<input type="checkbox"/> Người Kiểm Tra As Checker	C5	

Người Tạo Lập là người được Người Yêu Cầu ủy quyền để khởi động, chỉnh sửa hoặc hủy giao dịch và mỗi Người Tạo Lập sẽ nhận một I-Key từ Ngân Hàng. Người Kiểm Tra là người được Người Yêu Cầu ủy quyền để phê duyệt các giao dịch và mỗi Người Kiểm Tra sẽ nhận một Token từ Ngân Hàng. Nếu một Người Tạo Lập cũng là Người Kiểm Tra, thì Ngân Hàng sẽ không giao Token.

*Maker is the person authorized by the Applicant to initiate, modify or cancel transactions and each Maker will receive an I-Key from the Bank. Checker is the person authorized by the Applicant to approve transactions and each Checker will receive a Token from the Bank. If a Maker is also a Checker, no Token will be delivered by the Bank.*

**Người Quản Trị Có Thâm Quyền/Authorized Administrator**

**Họ Tên và Email Người Quản Trị Có Thâm Quyền:**  
**Name & Email Address of Authorized Administrator:** \_\_\_\_\_

1. Người Quản Trị Có Thâm Quyền có thể tự mình cài đặt hoặc thay đổi những Người Tra Cứu, Người Tạo Lập và Người Kiểm Tra trên trang web Ngân Hàng Qua Internet của Ngân Hàng.  
*The Authorized Administrator may set and change the Inquirers, Makers and Checkers by himself/herself on the Bank's Internet banking website.*

2. Người Quản Trị Có Thâm Quyền có thể tự mình (a) cài đặt hoặc thay đổi thẩm quyền đã trao cho Người Tạo Lập và Người Kiểm Tra và (b) cài đặt và thay đổi những Người Tra Cứu, Người Tạo Lập và Người Kiểm Tra trên trang web Ngân Hàng Qua Internet của Ngân Hàng.  
*The Authorized Administrator may (a) set and change the authorizations given to the Makers and Checkers and (b) set and change the Inquirers, Makers and Checkers by himself/herself on the Bank's Internet banking website.*

Nếu Lựa Chọn 2 được chọn, Ngân Hàng sẽ giao một I-Key. Nếu Lựa Chọn 1 và Lựa Chọn 2 cùng không được chọn, Ngân Hàng sẽ thực hiện theo Mẫu Đơn Yêu Cầu hoặc Mẫu Đơn Yêu Cầu Chính Sửa sau đó.

*If option 2 is chosen, an I-Key will be delivered by the Bank. If neither of options 1 and 2 above is chosen, the Bank will act in accordance with this Application Form or any subsequent Amendment Form.*

**Nhóm Người Kiểm Tra**  
**Group of Checkers**

(Xin vui lòng điền vào mã người kiểm tra (C1, C2...) như quy định tại cột "Các Giao Dịch" nêu trên hoặc trong Mẫu Đơn Yêu Cầu. Một người kiểm tra có thể được liệt kê ở một nhóm mà thôi. Bất kỳ người kiểm tra nào được liệt kê tại một nhóm sẽ được thực hiện lệnh thay mặt bất kỳ người kiểm tra nào khác trong cùng một nhóm)  
*(Please fill in the checker code (C1, C2,...) as specified in "Transactions" section above. One checker code can be listed in only one group. Any checker listed in a group can act for and on behalf of any other checker in the same group.)*

Mã nhóm Group Code	Mã (1) Code (1)	Mã (2) Code (2)	Mã (3) Code (3)	Mã (4) Code (4)	Mã (5) Code (5)
G1					
G2					
G3					
G4					
G5					

**Thâm Quyền Xác Lập Các Giao Dịch/Authority for Making Transactions**

\* Nếu "Tất Cả Các Tài Khoản" dưới đây được chọn, nó sẽ bao gồm các Tài Khoản Ghi Nợ của Người Yêu Cầu đối với Ngân Hàng Qua Internet dưới đây và các tài khoản của bên liên quan của Người Yêu Cầu căn cứ theo Đơn Yêu Cầu Mở Tài Khoản cho Bên Liên Quan được bên liên quan đề nghị.  
*If "All Accounts" below is chosen, it shall include the Applicant's Debit Accounts for Internet Banking below and the accounts of the Applicant's third party pursuant to the Application for Notice of Authorization to Third Party submitted by such third party.*

\* Nếu Số Tiền Được Ủy Quyền không được điền vào, các bên sẽ coi là không có mức trần hạn chế. Nếu không nêu rõ loại tiền, VND sẽ được áp dụng.  
*If the Authorized Amount is not filled in, it will be deemed as having no ceiling amount. If there is no currency designated, VND shall be applied.*

\* Để chỉ định một Người Tạo Lập, xin vui lòng điền Mã Người Tạo Lập như mô tả, như M1, M2...  
*To designate a Maker, please fill in the Maker Code as described above, such as M1, M2...*

Thâm quyền theo thứ tự  
*Sequential Authorization\**

Người Tạo Lập Được Chỉ Định Designated Maker	Loại Giao Dịch Types of Transactions	Tài Khoản Được Ủy Quyền Authorized Account	Tiền Tệ Currency	Số Tiền được Ủy Quyền Authorized Amount		Mã Nhóm/Người Kiểm Tra Group/Checker Code				
				Tối Thiểu Min (≥)	Tối Đa Max (≤)	1	2	3	4	5
<input type="checkbox"/> Không Chỉ Định No Designation	<input type="checkbox"/> Không Xác Định No Specification	<input type="checkbox"/> Tất cả tài khoản All Accounts	<input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> _____							
			<input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> _____							
			<input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> _____							
			<input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> _____							

\*Nếu thâm quyền theo thứ tự được lựa chọn, giao dịch sẽ được phê duyệt bởi từng Người Kiểm Tra theo đúng thứ tự liệt kê.  
*If the sequential authorization is chosen, the transaction shall be approved by each of the Checkers in accordance with the numerical sequence.*

## Hochiminh City Branch

Tôi/Chúng tôi tại đây ủy quyền cho Ngân Hàng chuyển khoản hoặc khấu trừ các số tiền tương ứng từ (các) Tài Khoản Ghi Nợ dưới đây mà không cần chúng tôi phải đưa thêm bất kỳ chỉ thị hoặc xác nhận nào. Hệ thống của Ngân Hàng liên quan tới số dư của (các) Tài Khoản Ghi Nợ dưới đây có giá trị cuối cùng và ràng buộc khi không có lỗi rõ ràng.

*I/We hereby authorize the Bank to transfer or deduct the related funds from the Debit Account(s) below without our written instruction or confirmation. The Bank's record regarding the balance of the Debit Account(s) below shall be final and conclusive without manifest error.*

**Tài Khoản Ghi Nợ đối với Ngân Hàng Qua** (Các tài Khoản do Ngân hàng thiết lập để giải chấp các khoản nợ phải trả cho Ngân Hàng không được coi như các Tài Khoản Ghi Nợ)  
**Debit Accounts for Internet Banking** (Accounts set by the Bank for the discharge of debts owed to the Bank are not eligible to be chosen as Debit Accounts.)

Số Tài Khoản Ghi Nợ/Debit Account No.	Số Tài Khoản Ghi Nợ/Debit Account No.

## Chỉ Thị Giao Nhận/Delivery Instruction

**Giao thư đựng mật khẩu và các thiết bị liên quan (I-Key hoặc Token v.v.) bằng dịch vụ thư tín hoặc chuyển phát nhanh tới địa chỉ sau:**

**Deliver password letters and related equipment (I-Key or Token etc.) by postal service or courier to the following:**

Địa chỉ: \_\_\_\_\_ Người nhận: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_ Addressee: \_\_\_\_\_

Giống địa chỉ liên lạc  
Same as contact address

Số điện thoại liên lạc:

Contact Phone No.:

## Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Fax/Fax Banking Services

Tôi/Chúng tôi tại đây xác nhận hạn mức được phép bằng USD hoặc giá trị tương đương cho mỗi chỉ thị qua fax ("Hạn Mức Được Phép") dưới đây. Tôi/Chúng tôi hiểu và đồng ý rằng Ngân Hàng sẽ không có nghĩa vụ thực hiện hoặc tuân theo chỉ thị qua fax khi số tiền giao dịch của bất kỳ chỉ thị qua fax vượt Hạn Mức Được Phép. Nếu tôi/chúng tôi không đồng ý với Hạn Mức Được Phép, tôi/chúng tôi tại đây ủy quyền cho Ngân Hàng thực hiện hoặc tuân theo chỉ thị qua fax bất kể giá trị giao dịch của mỗi chỉ thị qua fax. Hạn mức được phép này áp dụng cho từng chỉ thị qua fax, và sẽ không được cộng dồn. Tôi/Chúng tôi hiểu rằng Hạn Mức Được Phép được cài đặt sẽ không có hiệu lực cho tới khi Ngân Hàng hoàn thành việc cài đặt trên hệ thống của mình.

*I/We hereby specify the authorized amount limit in USD or equivalent for each individual fax instruction ("Authorized Limit") below. I/We understand and agree that the Bank will not be obligated to act or execute the fax instruction in which the transaction amount of any individual fax instruction exceeds the Authorized Limit. If there is no Authorized Limit given by us, I/We hereby authorize the Bank to act or execute the fax instruction regardless of the transaction amount of each fax instruction. This authorized limit applies to each individual fax instruction, and shall not be aggregated. I/We understand that the reset Authorized Limit will not become effective until the Bank completes the reset in its system.*

**Hạn Mức Được Phép của mỗi chỉ thị qua fax**  
**Authorized Limit for each fax instruction**

USD \_\_\_\_\_ (Tương đương bằng/or equivalent)

Tôi/Chúng tôi tại đây xin xác lập mã pin dưới đây. Tôi/Chúng tôi hiểu và đồng ý rằng mỗi và tất cả các chỉ thị qua fax đã gửi tới Ngân Hàng sẽ có mang mã pin để xác thực. Ngân Hàng sẽ không hành động hoặc thực hiện theo (các) chỉ thị qua fax có chứa mã pin không đúng. Tôi/Chúng tôi cam kết và đồng ý thực hiện bất kỳ hoặc thực hiện các biện pháp cần thiết để giữ mã pin và sẽ đảm bảo rằng không có ai ngoài tôi/chúng tôi có thể tiếp cận và sử dụng mã pin. Bất kỳ và tất cả các thiệt hại hoặc tổn thất phát sinh từ bất kỳ việc sử dụng không hợp lý mã pin sẽ do chúng tôi chi trả, và Ngân Hàng sẽ không phải chịu liên đới hoặc trách nhiệm liên quan tới việc này trong bất kỳ hoàn cảnh nào.

*I/We hereby specify the pin code below. I/We understand and agree that each and all of the fax instructions sent to the Bank shall properly contain the pin code for authentication. The Bank will not act or execute the fax instruction(s) which contain(s) the wrong pin code. I/We represent and agree to take any and all necessary measures to keep the pin code in safe custody and shall ensure that no one other than me/us may have access to and use the pin code. Any and all losses or damages resulted from any improper use of the pin code shall be borne by me/us, and the Bank shall in no event be held liable or responsible with respect thereto.*

**Mã Pin/Pin Code**

(Số 4 ký tự/4-digit number)

Tôi/Chúng tôi tại đây xin liệt kê những người liên lạc dưới đây. Ngân Hàng sẽ liên lạc với bất kỳ ai trong những người liên lạc dưới đây khi Ngân Hàng nhận được chỉ thị fax. Chúng tôi/Tôi tại đây ủy quyền cho Ngân Hàng liên lạc với bất kỳ người liên lạc nào để xác nhận nội dung của (các) chỉ thị qua fax. Nếu Ngân Hàng không liên lạc được với người liên lạc để xác nhận nội dung của (các) chỉ thị qua fax vì bất kỳ lý do gì, Ngân Hàng có thể từ chối hành động hoặc thực hiện theo (các) chỉ thị qua fax này.

*I/We hereby specify the contact persons below. The Bank will contact any of the contact persons below upon its receipt of fax instruction. I/We hereby authorize the Bank to contact with any of the contact persons via phone to confirm the content of the fax instruction(s). If the Bank fails to*

## Hochiminh City Branch

get in touch with the contact person to confirm the content of the fax instruction(s) for whatever reasons, the Bank may refuse to act or execute such fax instruction(s).

<b>Người Liên Lạc/Contact Persons</b>									
	Họ Tên Name	Chức Vụ Position	Số điện thoại Tel No	Điện thoại di động Mobile		Họ Tên Name	Chức Vụ Position	Số điện thoại Tel No	Điện thoại di động Mobile
1.					3.				
2.					4.				

Tôi/Chúng tôi tại đây xác định các Tài Khoản Ghi Nợ Đối Với Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Fax và ủy quyền cho Ngân Hàng chuyển khoản hoặc khấu trừ số tiền tương ứng thể hiện trên bất kỳ chỉ thị qua fax nào từ (các) Tài Khoản Ghi Nợ dưới đây mà không cần bất kỳ chỉ thị hoặc xác nhận trước nào của chúng tôi. Chứng từ của Ngân Hàng liên quan tới số dư của (các) Tài Khoản Ghi Nợ dưới đây sẽ có giá trị cuối cùng và quyết định nếu không có lỗi rõ ràng. Nếu không có các Tài Khoản Ghi Nợ Đối Với Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Fax được xác định tại đây, tôi/chúng tôi tại đây ủy quyền cho Ngân Hàng được chuyển khoản hoặc khấu trừ số tiền tương ứng thể hiện trên bất kỳ chỉ thị qua fax từ bất kỳ và/hoặc tất cả các tài khoản chúng tôi mở tại Ngân Hàng.

I/We hereby specify the Debit Accounts for fax banking below and authorize the Bank to transfer or deduct the related funds shown in any fax instruction from the Debit Account(s) below without our prior written instruction or confirmation. The Bank's record regarding the balance of the Debit Account(s) below shall be final and conclusive without manifest error. If there is no Debit Accounts for fax banking specified herein, I/We hereby authorize the Bank to transfer or deduct the related funds shown in any fax instruction from any and/or all accounts opened by us with the Bank.

### Các Tài Khoản Ghi Nợ Đối Với Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Fax

#### Debit Accounts for Fax Banking

Số Tài Khoản Ghi Nợ/Debit Account No.	Số Tài Khoản Ghi Nợ/Debit Account No.

Tôi/Chúng tôi tại đây xác định số fax dưới đây để nhận các xác nhận của Ngân Hàng đã nhận các chỉ thị qua fax của chúng tôi  
I/We hereby specify the fax number below to receive confirmations of the Bank's receipt of our fax instructions.

#### Số Fax nhận xác nhận về việc nhận các chỉ thị qua fax Fax Number for confirmation of receiving fax instructions

(Đề nghị xác định một số fax duy nhất)  
(Please specify only one fax number)

### Dịch Vụ Thông Báo Tin Nhắn Tự Động/Automated Message Notification Services

Tôi/Chúng tôi tại đây xin liệt kê địa chỉ email/địa chỉ IP/URL dưới đây để nhận sao kê hàng tháng và thông báo liên quan đến giao dịch bao gồm nhưng không giới hạn ghi nợ/ghi có, chuyển tiền, tiền gửi có kỳ hạn, và khoản vay thông qua Dịch Vụ Thông Báo Tin Nhắn Tự Động.

I/We hereby specify the email address / IP address / URL below to receive monthly statements and transaction related notification including but not limited to debit/credit, remittance, term deposits, and loans through Automated Message Notification Services.

Địa chỉ Email/IP/URL EMAIL ADDRESS / IP ADDRESS / URL	Mã Hóa Encryption(V)	Địa chỉ Email/IP/URL EMAIL ADDRESS / IP ADDRESS / URL	Mã Hóa Encryption(V)
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>

Ghi chú: Phần mềm WinZip cần được cài đặt nếu mục mã hóa được chọn  
Note : WinZip application is needed if encryption is chosen.

**Các điều khoản khác/Others**

Tôi/Chúng tôi tại đây ủy quyền cho Ngân Hàng ghi nợ hoặc khấu trừ các khoản phí và chi phí liên quan tới Ngân Hàng Qua Internet, Ngân Hàng Qua Fax và Thông Báo Tin Nhắn Tự Động từ (các) Tài Khoản Ghi Nợ nêu dưới đây mà không cần chỉ thị hoặc xác nhận bằng văn bản của chúng tôi. Số liệu hệ thống của Ngân Hàng đối với số dư của (các) Tài Khoản Ghi Nợ dưới đây có giá trị sau cùng và ràng buộc nếu không có lỗi rõ ràng. Nếu không có Tài Khoản Ghi Nợ nào trên đây được đánh dấu, các phí và chi phí sẽ được khấu trừ từ các Tài Khoản Ghi Nợ Đối Với Ngân Hàng Qua Internet ở cột tại trang 2.

*I/We hereby authorize the Bank to debit or deduct the related fees and expenses in connection with Internet Banking, Fax Banking, and Automated Message Notification services from the Debit Account(s) below without our written instruction or confirmation. The Bank's record regarding the balance of the Debit Account(s) below shall be final and conclusive without manifest error. If no Debit Account below is specified, fees and expenses shall be deducted from the Debit Accounts for Internet Banking in the column in page 2.*

**Các Tài Khoản Ghi Nợ Đối Với Các Khoản Phí Và Chi Phí**  
**Debit Accounts for Fees and Expenses**

Số Tài Khoản Ghi Nợ/Debit Account No.	Số Tài Khoản Ghi Nợ/Debit Account No.

**Tuyên bố của Người Yêu Cầu**  
**Declaration of the Applicant:**

Người Yêu Cầu tại đây tuyên bố rằng mình đã cẩn thận đọc Mẫu Đơn Yêu Cầu, tất cả các điều khoản và điều kiện của Hợp Đồng Dịch Vụ Ngân Hàng Qua Internet, Ngân Hàng Qua Fax, và Thông Báo Tin Nhắn Tự Động và hoàn toàn hiểu được các nội dung tại đây và chấp nhận tuân thủ và bị ràng buộc bởi chúng, cả khi có thể bị sửa đổi và điều chỉnh tùy từng thời điểm. Người Yêu Cầu hiểu rằng Ngân Hàng có thể bảo lưu quyền thông qua hoặc bác bỏ Mẫu Yêu Cầu này và xác nhận rằng Mẫu Yêu Cầu này sẽ được ký vào 1 bản do Ngân Hàng cất giữ và một bản sao sẽ được cung cấp cho Người Yêu Cầu nếu có yêu cầu,.

*The Applicant hereby declares that it/he/she has carefully read the Application Form, all the terms and conditions hereof, and the Agreement for Services of Internet Banking, Fax Banking, and Automated Message Notification and fully understands the contents hereof and thereof and agrees to comply with and be bound by the same, as may be amended and restated from time to time. The Applicant understands that the Bank reserve the right to approve or reject this Application Form and acknowledges that this Application Form will be executed in one counterpart which will be kept by the Bank and a copy thereof shall be provided to the Applicant if requested.*

(áp dụng cho cá nhân/applicable to an individual)

Tên Người Yêu Cầu/Applicant's Name: \_\_\_\_\_

Mã số khách hàng/Customer ID: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Chữ ký/Signature(s)

Ngày/Date:

**Hochiminh City Branch**

(áp dụng cho công ty/*applicable to a company*)

Tên Người Yêu Cầu/*Applicant's Name:* \_\_\_\_\_

Mã số khách hàng/*Cusomter ID:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Họ Tên Người Có Thẩm Quyền/*Name of Authorized Signatory(ies):*

Chức Vụ/*Title(s):*

Ngày/*Date:*

**Ngân hàng sẽ xác thực (các) chữ ký so với chữ ký mẫu trước đó lưu tại Ngân Hàng**  
***The Bank will verify the signature(s) against the specimen signature(s) previously filed with the Bank.***

- Trong trường hợp có thắc mắc về nội dung của đơn mẫu này, Ngân Hàng sẽ liên lạc với người liên lạc dưới đây  
*In case of any doubt about the contents of this Application Form, the Bank may seek advice from the contact person below.*

Người Liên Lạc/*Contact Person:* \_\_\_\_\_ Điện thoại *Phone:* \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

<b>For Bank Use only</b>		
<i>Approved By</i>	<i>Verified By</i>	<i>Processed By</i>